

Umowa przetłumaczona na język ukraiński. Materiał ma charakter informacyjny. Wiążący charakter ma umowa w wersji polskiej.
Договір перекладено українською мовою. Україномовна версія договору має виключно інформаційний характер. Обов'язковий характер має версія договору польською мовою.

ДОГОВІР ОЩАДНО-РОЗРАХУНКОВОГО РАХУНКУ № _____

Цей договір укладений _____ року в _____ (надалі – «Договір») між:

Getin Noble Bank Spółka Akcyjna, акціонерним товариством, місцезнаходження: вул. Пшиокопова 33, 01-208 Варшава (ul. Przyokopowa 33, 01-208 Warszawa), номер в реєстрі підприємців Національного судового реєстру (rejestr przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego): 0000304735, податковий номер (NIP): 1080004850, статистичний номер (REGON): 141334039, розмір статутного капіталу: 2 461 630 421,25 злотих (статутний капітал акціонерного товариства сплачений у повному обсязі), надалі – «**Банк**», та

Ім'я та прізвище: _____ PESEL: _____
(надалі – «**Власник**»),

Ім'я та прізвище: _____ PESEL: _____
(надалі – «**Співвласник**»),

надалі разом «**Сторони**», про наступне:

- Банк відкриває ощадно-розрахунковий рахунок _____ в _____ (надалі – «**Рахунок**») та зобов'язується зберігати грошові кошти Власника, а також здійснювати грошові розрахунки, у тому числі Операції, відповідно до умов, визначених у цьому Договорі та Положенні про банківські рахунки, дебетові картки та Інтернет-банкінг в Getin Noble Bank S.A. для фізичних осіб, які не здійснюють підприємницьку діяльність» (Regulaminem rachunków bankowych, kart debetowych oraz bankowości elektronicznej w Getin Noble Bank S.A. dla osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej) (надалі – «**Положення**»).
- Терміни, які використовуються в цьому Договорі з великої літери, мають значення, надане їм в Положеннях, якщо інше прямо не встановлено цим Договором.
- На грошові кошти, накопичені на Рахунок, проценти не нараховуються.
- У випадку здійснення операцій, які перевищують баланс рахунку, Банк з огляду на недозволений овердрафт нараховує проценти від суми заборгованості. Проценти нараховуються у розмірі чотирикратної ломбардної ставки Національного банку Польщі (Narodowy Bank Polski), при цьому відповідно до ст. 481 §2¹ Цивільного кодексу встановлена таким чином процентна ставка не перевищуватиме суму максимальних процентів за прострочення. Банк нараховує проценти з дня виникнення недозволеного овердрафту до дня, що передусє погашенню заборгованості.
- Банк обслуговує Рахунок у готівковій та безготівковій формі. Готівкові операції здійснюються у формі внесення готівки на Рахунок або зняття готівки з Рахунку, у тому числі за допомогою Картки. Безготівкові операції здійснюються у формі Платіжного доручення, Переказу з майбутньою датою реалізації, Постійного платіжного доручення, Прямого дебету або за допомогою Картки. Банк здійснює готівкове обслуговування Рахунку в іноземній валюті виключно в тих Відділеннях Банку, в яких касове обслуговування здійснюється в іноземній валюті, у якій ведеться Рахунок.
- Власник погоджується отримувати виписки з Рахунку у наступних формах:
 - електронній – виписка з Інтернет-банкінгу
 - паперовій – виписка відправляється на адресу для листування, періодичність підготовки виписок: один раз на місяць, в останній день місяця.
 Власник може у будь-який момент подати заявку про зміну форми отримання виписок з Рахунку. Власник зобов'язаний повідомити інших Співвласників про запроваджені зміни. В разі вибору паперової форми отримання виписок та їх відправлення на адресу для листування як способу отримання виписок, Банк нараховує комісію у розмірі, встановленому в ТЗІК.
- Виконання Розпорядження відбувається після пред'явлення Власником або Довіреною Особою документу, що посвідчує особу, а також після верифікації підпису Власника або Довіреної Особи зі зразком підпису. Відкликання згоди на виконання Розпорядження відбувається шляхом відмови від неї.
- Виконання Розпорядження внесення чи виплати готівки відбувається в день подачі та авторизації цього Розпорядження в Банку, за винятком Розпоряджень, які подаються у Франчайзингових Відділеннях. Банк виконує Розпорядження в Робочі Дні. Детальні правила виконання Розпоряджень, які подаються у Франчайзингових Відділеннях, визначені в Положеннях.
- Власник не може відмовитись від Розпорядження з моменту його отримання Банком, при цьому з права відмови від невиконаного Розпорядження Постійного платіжного доручення Власник може скористатися не пізніше, ніж до кінця Робочого Дня перед узгодженим днем списання грошових коштів з Рахунку. Відмова від Розпорядження може відбутись у таких формах, у яких дозволена його подача.
- У випадку відмови від виконання Розпорядження Банк повідомляє Власника про відмову від виконання Розпорядження.
- Розпорядження, щодо яких не застосовуються положення Закону про платіжні послуги (надалі – «ЗПП»), Банк виконує в день їх подачі або не пізніше, ніж наступного Робочого Дня після дня подачі Розпорядження, якщо зі змісту Розпорядження не випливає пізніший термін.
- Стосовно Розпоряджень, щодо яких не застосовуються положення ЗПП, Банк несе відповідальність за своєчасне виконання таких Розпоряджень згідно з змістом таких Розпоряджень. Правила виконання Розпоряджень детально описані в Положеннях.
- Банк несе відповідальність за шкоду, яка виникла в результаті несвоєчасного або неправильного здійснення Операції.
- Власник безповоротно уповноважує Банк списувати з Рахунку всі належні Банку збори і комісії до настання строку їхньої сплати, без необхідності отримання попередньої згоди Власника. Банк нараховує збори і комісії за виконання дій, які виникають з положень цього Договору або пов'язані з його обслуговуванням або зміною, а також за додаткові дії, які виконуються за вказівкою Власника відповідно до ТЗІК.
- Цей Договір укладено на невизначений строк.
- Термін, спосіб припинення та можливість відмови від цього Договору кожною зі Сторін встановлені в Положеннях.
- Сторони погоджуються з тим, що у відносинах між ними волевиявлення можуть виражатися в електронній формі, а пов'язані з ними документи можуть складатися на електронних носіях даних відповідно до положень ст. 7 Закону «Банківське право» (так звана еквівалентна письмова форма).

18. Положення, що містяться в п. 17 цього Договору, стосуються, зокрема, волевиявлень, пов'язаних:
- з подачею заяв та з укладенням договорів про банківські дії,
 - з уповноваженням Банку на підставі ст. 104 п. 3 Закону «Банківське право» передати деякі відомості про Власника, на які розповсюджується дія банківської таємниці, вказаним особам та організаційним підрозділам.
19. Ідентифікація Власника під час складання ним волевиявлень в електронній формі буде здійснюватися за допомогою даних для авторизації, наданих Банком Власнику. Правила надання даних для авторизації та умови укладення договорів в електронній формі встановлені в Договорі про Інтернет-банкінг та Положеннях.
20. Положення, що містяться в п. 17 і п. 18 цього Договору, застосовуються до волевиявлень, складаних між Сторонами під час укладення дистанційних договорів з використанням електронних засобів зв'язку, зазначених у Законі «Про надання послуг електронними засобами» від 18 липня 2002 року (Вісник законів за 2002 р., № 144, п. 1204, зі змінами).
21. Банк заявляє, що до моменту укладення цього Договору він надав Власнику, за його згодою, такі документи: типову форму Договору, Положення, ТЗІК та Таблицю процентних ставок, шляхом їх розміщення на Інтернет-сторінці Банку в розділі «Центр Документів». У випадку відсутності згоди вищезазначені документи були надані Банком у паперовій формі.
22. Власник заявляє, що документи, зазначені в п. 21 вище, були йому надані до моменту укладення цього Договору в спосіб, що дозволяє їх зберігання і відтворення в звичайному ході діяльності, а також підтверджує отримання Інформаційного листа для вкладників.
23. **Заяви щодо страхового захисту у рамках пакету «Надійний»**

Страховий захист у рамках пакету «Надійний»:

Ім'я та прізвище: _____ обираю / не обираю

Ім'я та прізвище: _____ обираю / не обираю

- Якщо Власник укладає Договір страхування у рамках пакету «Надійний» (надалі – «Договір страхування») з TU Eurora S.A., то Власник заявляє, що він як Застрахований, що вказаний у Договорі страхування, відповідно до ст. 104 п. 3 Закону «Банківське право» від 29 серпня 1997 року уповноважує Банк надавати TU Eurora S.A. (Страховик), а також суб'єктам, з якими Страховик співпрацює під час надання послуг, що охоплюються Договором страхування (вказані в Загальних умовах страхового захисту у рамках пакету «Надійний», надалі – «ЗУС»), інформацію, що становить банківську таємницю (наприклад: ім'я, прізвище, адреса проживання, номер Рахунку, PESEL / дата народження, назва, серія і номер документа, що посвідчує особу, для іноземців, які не мають PESEL), виключно з метою і в обсязі, необхідному для виконання Договору страхування.
- Якщо Власник вперше укладає Договір страхування в зв'язку з Рахунком, Getin Noble Bank S.A. зобов'язується одноразово сплатити перші 6 страхових платежів за перші 6 місяців з дати укладення Договору страхування. У разі дострокового розірвання або припинення дії Договору страхування Банк сплатить страхові платежі, що сформувалися до дати припинення або розірвання Договору страхування, але щонайбільше за перші 6 місяців дії Договору страхування та відповідальності Страховика. Після спливу 6 місяців страхування страхові платежі сплачує Власник (Страхувальник).
- Заявляю про те, що отримав від Банку інформацію, необхідну для прийняття усвідомленого і добровільного рішення щодо укладення Договору страхування, а також про те, що ЗУС разом з Карточкою Продукту були надані мені Банком у спосіб, що дозволяє їхнє зберігання і відтворення в звичайному ході діяльності, а також про те, що беру до відома та акцептую їхній зміст.

Власник уповноважує Банк / не уповноважує Банк здійснювати списання грошових коштів з Рахунку, щодо якого укладено Договір страхування, на основі постійного платіжного доручення, яке виконується Банком безкоштовно, в розмірі місячного страхового платежу, що повинен сплачуватись згідно з укладеним Договором страхування в строк і на умовах, вказаних у ЗУС, а також переказувати страхові платежі на рахунок Страховика за наступні місяці дії Договору страхування і відповідальності Страховика, що йдуть після спливу перших 6 місяців дії Договору страхування і відповідальності Страховика, відповідно до строку, зазначеного у ЗУС.

24. Договір укладено в двох однакових примірниках, по одному для кожної Сторони.

підпис Власника

Підтверджую здійснення ідентифікації
Клієнта, а також факт складення ним
підпису в моїй присутності:

Підпис Співвласника

Дата, печатка Банку
і підпис іменною печаткою

Увага! В разі укладення Договору за допомогою Інтернет-банкінгу Заяви Сторін були складені в електронній формі відповідно до ст. 7 Закону «Банківське право» від 29 серпня 1997 року (Вісник законів за 2015 р., п. 128, зі змінами). Ідентифікація Власника була здійснена відповідно до укладеного між Сторонами Договору, зазначеного в Постанові Ради Міністрів від 25 лютого 2003 р. щодо засад створення, зберігання та забезпечення, включаючи використання електронного підпису, банківських документів, складених на електронних носіях даних (Вісник законів за 2003 р., № 51, п. 44, зі змінами).